

比较文学丛书序

錢仲联

比较文学，今之显学也。为此学者，必通多种域外文学，然后能以中国之文学与域外之文学比；域外之文学，又得以甲国之文学与乙国之文学比；不论中外，又得以古昔之文学与近现代之文学比；以某一体制之文学与其他体制之文学比；其比较亦至不一矣。比较又必须品评其高下，衡量其得失，扬其长，贬其短，而使后来之文学得有所借鉴而发展，此则比较文学终极鹄的也，否则为比较而比较亦何所用哉！

比较文学一科，来自域外。国内擅此学者，今亦不乏其人。然在我古昔，虽无比较文学之名，而有其实。请循其本。《左氏传·襄公二十九年》载吴季札出使鲁国时，请观于周乐，古者诗乐不分。季札请观于周乐，先《国风》，于《周南》、《召南》，称曰：“美哉！始基之矣，犹未也。然勤而不怨矣！”于《邶》、《鄘》、《卫》，称曰：“美哉，渊乎！忧而不困者也。”及其下为听《王》、《郑》、《齐》、《豳》、《秦》、《魏》、《唐》，多褒词，《陈》则叹其“国无主，其能久乎”？自《郕》以下无讥焉。继听《小雅》、《大雅》、《颂》，而俱致以至隆之赞词。其贬也，赞也，俱皆有高下也。有等第也，俱相比较而得之也。此非我国之比较文学之始而何。其后则有《诗三百》与楚骚之比，楚骚与汉赋之比，六朝骈俪之文与唐宋散文之比，六朝文中又有晋宋高格与齐梁卑靡之比，六朝骈文与唐骈文之比，唐以前之骈文与宋四六之比。俱为唐宋古文之八大家，又有韩与柳之比，唐韩柳与宋欧阳氏等六家之比。降及曼殊一代，又有桐城派与阳湖派、湘乡派古文之比，清初陈维崧骈文家与清中叶洪亮吉、汪中之比；清初陈维崧派词与朱彝

尊浙派词之比 陈、朱与清中叶常州派词之比,常州派词与清末四大家词之比;清末又有四大家与王国维人间词派之比。比较而得之结论,亦至不一矣。韩愈《进学解》论曰:上规姚姒(指尧典、舜典等)浑浑无涯,周《诰》殷《盘》,佶屈聱牙。《春秋》谨严,《左氏》浮夸,《易》奇而法,《诗》正而葩;下逮《庄》、《骚》,太史所录,子云、相如,同工异曲。与季札之评周诗之比较法也。因之,谓比较文学,必域外专家始能之,国人则门墙以外人也,予谓不然。

今方汉文教授之于比较文学,盖专精而企求造极者也,其学无疑为现代方法之学,广博之学,而非如余之所云,仅古人之略引端绪者。君将传播发展此学于域内外,编此丛书,以为嚆矢。嘱余引皇,余不辞□陋而序之如此。

庚辰立冬谨撰,时年九十三

序

贾植芳

汉文同志托人将他的新著《比较文化学》从苏州带给我。读完它,我深感这是一部具有开拓性意义的著作,我有向广大读者与同行大力推荐的必要。

比较文化学是对不同文化进行比较的学科,正如汉文所言,它在当代中国乃至国际学术界都是一个新学科,甚至可说是尚未形成的学科。对不同文化进行比较古已有之,前辈学人为我们留下了浩如烟海的相关著述,但比较文化学作为一门学科至今“尚未形成”,足见这门学科建立的难度非同一般。随着全球化时代的迅猛到来,不同的文化传统、文化特性与文化形态之间的冲突、对话、交流越来越成为我们生活中的一部分,为了明辨这种共生而多元的文化景观,进行不同文化之间的通融与分析,比较文化学建立的时运应该是来到了。

汉文是一个敢于吃螃蟹的人,他毅然从事这项十分艰巨的工作,著作了比较文化学的第一部正规理论教材,是国家教育部人文社会科学研究重点基地北京大学东方文化研究中心的重大课题之一。一门新学科的创立绝非一个人一本书能够完成,然而作为一个躬身力行的开路者,汉文展现了一种难能可贵的学术态度,这需要勇气,更需要非同一般的学术视野和底气。

说到“底气”,据我所知,汉文的学术素养在他这一代学人中是弥足珍贵的。1934年出生的汉文在他的同代人中是相当幸运的:出身于书香门第,祖父是一介儒生,给他留下不少中国古代典籍,父母从事外语教学与研究,使他早早掌握了俄语和英语。“文化大革命”中,举国荒唐,风雅

沉沦,汉文却在父亲的指导下把《诸子集成》的一些重要篇章译成俄语和英语。想像当时的情景,既有些黑色幽默,更足见一种象征意味:在“礼失,求诸野”的年代,我们传统文化的命脉依然在民间幽暗的角落薪继火传,且通过一个中学生的翻译活动执拗地传达出与世界“对话”的渴望……“文化大革命”后,汉文自然顺理成章地接受着难得的正规教育,攻读博士,后又赴美国图兰大学做博士后,如饥似渴地追求“知故知今,知中知外”。

汉文多年耕耘学术,在比较文学、比较文化学、西方文艺心理学诸方面收获颇丰,这部最新著作《比较文化学》更是一项相当重要的学术成果。在该书的前两章,作者对比较文化学的定义、特性和意义,研究的对象和范围,砌筑了牢实的学科基石。他一方面澄清了西方文化中心论的偏颇和问题,另一方面则吸取其合理成分。“比较文化学的方法论”一章,全面、系统地研究了比较方法问题,提出了比较方法论的范畴,在对比较主义思潮的历史回顾中,探讨了比较方法、比较思维与辩证逻辑的关系。汉文所做的对比较方法多样性的分析很启发人,他所提出并分析的历史实证(考据研究)方法、逻辑评价(平行研究)方法、起源比较研究以及共时历史方法,是在吸收融会古今中外理论方法的基础上,磨淬出来的比较文化研究的有效工具。

值得注意的是,作者在治学的态度和方法上,能够牢牢扎根于中国文化的传统与现实,又有广袤的世界文化视阈,特别对琳琅满目的西方兴起的各种思潮、观点、理论和方法,能努力做到冷静地判断和辨析,做合情合理的批判、摄取、改造、扬弃和融会,这是一种严谨的创造性的学术态度,的确难能可贵。当然,我相信作为该著作的每一个读者,也会以这种严谨求实的创造性态度来面对这一部自成体系的一家之言,感受它的学术价值,吸取其中珍贵的学术资源,从而将比较文化学这一崭新学科的理论体系建构更加引向深入。

是为序。

圆年 五月 圆日

目
录

丛书总序 钱仲联
序 贾植芳

绪 论

第一节 文化比较研究的初期 (猿
第二节 文化比较研究的中期 (圆
第三节 全球化时代的比较文化学学科 (苑

第一章 比较文化学的定义、特性和意义

第一节 比较文化学的定义 (圆
 文化释义 (圆
 文化的基本定义 (猿
 比较文化学研究的内容 (猿
第二节 比较文化学的特性 (猿
 整体性 (猿
 跨越性研究 (猿
 代表性与典型性 (源
 关于可比较性 (源
第三节 文化通约性 (源
 文化之间的交流与译介 (源
 后现代主义的文化不可通约论 (缘
第四节 比较文化学学科的意义 (缘

第二章 研究的对象与范围

- 第一节 民族文化(漢學、唐學、宋學、明學、清學)、国家文化(封建文化、资本主义文化)与世界文化(世界文化、全球文化)…………… (远)
- 第二节 作为研究对象的文化史…………… (远)
- 第三节 文化形态的比较研究…………… (远)
- 第四节 比较文化的典型形态:东方与西方…………… (远)
- 第五节 关于学科对象的总述…………… (远)

第三章 比较文化学的方法论

- 第一节 方法论与比较主义…………… (远)
- 第二节 比较方法、比较思维与辩证逻辑…………… (远)
- 第三节 比较方法的主要类型…………… (远)
 - 一、比较方法的多样化…………… (远)
 - 二、比较文化方法的来源…………… (远)
- 第四节 历史实证(考据研究)方法…………… (远)
 - 一、经验实录性研究…………… (远)
 - 二、史传记载的研究…………… (远)
 - 三、考订注释性研究…………… (远)
- 第五节 逻辑评价(平行研究)…………… (远)
 - 一、类比方法…………… (远)
 - 二、历史规律探求方法…………… (远)
- 第六节 起源比较研究…………… (远)
- 第七节 共时历史方法…………… (远)
 - 一、人类学模式…………… (远)
 - 二、心理学模式…………… (远)

第四章 世界三大逻辑与文化关系

- 第一节 世界三大逻辑体系的文化源流…………… (远)
- 第二节 中国古代辩证逻辑《墨经》逻辑…………… (远)

第三节	印度佛学逻辑(因明学)	·····	(页码)
第四节	古希腊亚里士多德逻辑	·····	(页码)
第五节	核心范畴比较论	·····	(页码)
	逻辑各斯与存在	·····	(页码)
	因明学与因果论	·····	(页码)
	逻辑与其他	·····	(页码)
第六节	思维与语言 逻辑各斯中心与语言中心	·····	(页码)
第五章	世界古代文化类型(上古时代—公元前 页码世纪)		
第一节	文化史类型及理论模式	·····	(页码)
第二节	古代埃及文明	·····	(页码)
第三节	两河流域文明	·····	(页码)
第四节	上古文化类型与文化起源 三大文明区域	·····	(页码)
第六章	经典文化类型(公元前 页码世纪—公元 页码世纪)		
第一节	经典文化类型的意义	·····	(页码)
第二节	中国文化类型的特征	·····	(页码)
第三节	古希腊与西方文化类型	·····	(页码)
第四节	印度文化类型	·····	(页码)
第五节	伊斯兰文化类型	·····	(页码)
第七章	近现代文化类型(公元 页码世纪—页码世纪)		
第一节	近代地理发现与文化发展主流	·····	(页码)
第二节	东西方文化大交流与启蒙运动	·····	(页码)
第三节	近现代文化转型与逾越	·····	(页码)
第四节	三大文化复兴运动	·····	(页码)
	犹太文化的复兴	·····	(页码)
	伊斯兰文化的复兴	·····	(页码)
	儒学的复兴	·····	(页码)

第八章 全球化时代的比较文化学

第一节 全球化时代的文化关系	(四四)
第二节 本土文化与外来文化	(四四)
第三节 东西方文化对话的途径	(四四)
文化对话关系的性质	(四四)
文化对话的观念	(四四)
文化对话的话语	(四四)

后记	(四四)
附录	(四四)

第一节 文化比较研究的初期

西方哲学家康德有一句名言 敢于求知(拉丁文 德意志语 英语)

这句话对当代中国学者来说更是具有特殊的意义,因为我们所面临的是一个全球化的时代,这个时代的重要特征之一就是东西方各民族重新处于共同的、具有历史创造意义的新起点。从启蒙主义之后,西方科学的突飞猛进为世界文化做出了重要贡献,也为当代学术创造了大量新的学科类型。从那以后,西方文化逐渐成为世界的主导类型,开始了现代化的历程。但无可讳言,这种现代化除了对世界经济文化发展有巨大推动作用外,也有它不可避免的缺陷。虽然其缺陷并不是主要的,也不是不可避免的,但必须要及时地发现它并预防它,以免造成更大的损害。其中重要的一点就是一种单一化与所谓的“一体化”(homogenization)进程,这使得人类文化的多样性面临被消除的考验。这就使我们不得不重新探索新的文化理念与模式,可以说,世界文化再次处于一个转型的时代。东西方文化的大交汇,使得东方古老文明的智慧再次引起世界的关注,这也给予了东方特别是中国学者一次创造的契机。几个世纪以来,中国学者主要是接受学习西方的学科模式和学科思想。现在,在某些方面,中国学者面临着创造新学科的可能,因为多种文化的创造取代了单一文化的创造,这已经是现代学科发展的重要趋势。比较文化学,就是中国学者可以显示自己的理论创造力的一个新学科。

要创造比较文化学的新学科、学科模式和学科思想,先要对于人类历史文化有新的认识。

人类的文化从滥觞到今天,已经有数十万年的历史。如果从旧石器时代算起,大约有 缘0 万年。根据考古学家的意见,人类没有文字之前的时代属于史前时代,最接近现代的是青铜时代,距今已经有 圆缘00 年到 缘400 年;青铜时代之前的新石器时代约在公元前 缘000 年至前 苑000 年的时期。旧石器时代为公元前 苑000 年至 源0 万年前的时期。从旧石器时代至今,在这不算短的历史时代中,人类从原始人进化到现代人,创造了宇宙中许多原来没有的事物。人类的创造尽管分门别类,形态万千,如农业、牧业、渔业、工业,政治、法律、道德、学术、文学艺术……但从广义角度可以说都是一种文化的创造。从这个总体方面来看,人

类的行为就是不同文化创造的行为。当代世界上有数百个国家,成千上万个民族,各自都有自己的文化。既然人类历史是如此久远,人类社会、国家、民族的划分又是如此之多,对于不同文化之间的比较研究就成为必要。

从历史时代而言,也就是从纵向的考察,不同的历史时代有不同的文化,甚至同一时代就会有多种不同的文化。我们以欧洲旧石器时代文化来作个例子,中国著名考古学家裴文中曾经把它的不同历史时期的文化列表如下:

旧石器时代
旧石器时代前期:
舍利文化期(悦来遗址)
阿哈文化期(粤东遗址)
旧石器时代中期:
莫斯耶文化期(配东遗址)
旧石器时代后期:
奥瑞聂文化期(粤东遗址)
梭鲁特文化期(杂处遗址)
马格德林文化期(配东遗址)
新旧两石器时代过渡期:
阿奇文化期(粤东遗址)①

仅仅是欧洲旧石器时代就有如此多样的文化形态,更不要说世界其他地区和民族的文化了。而且在文化的演变中,一方面是每一种文化的更替期越来越短,所以到了以后的时代中,文化形态变得越来越多样;另一方面是文化形态之间的混合与交叉加剧,比如欧洲的古希腊罗马文化以后与基督教文化混合起来,形成了欧美的近现代文化。中国文化从夏商周时代起就与周边的‘四夷’互相交往,并一直在吸收所谓的‘夷蛮狄戎’的文化成分。到了汉代以后,印度佛教东传,也对中国文化的历史进展产生了巨大作用,使中国文化变得更加完整与丰富。因此,就需要我们对于不同历史时期的文化形态进行比较研究,以便了解随着时代的发展,文化形态通过嬗变,形成了什么样的文化传统。特别是对于一些主要的、有世界性影响的文化类型,只有通过比较,才能了解其不同文化的特点,才能知道文化传统是如何传承与革新的。

此外从共时性的意义,也就是世界文明之间的平行的、横向的联系中,我们也必须通过比较来看到它们之间的差异与同一。世界文化在不同地域的不同

① 裴文中《旧石器时代之艺术》,页,商务印书馆,页

民族中产生,它们之间有共同性,也有文化差异与特性。如何看待不同文化之间的关系,这是文化研究的重要课题。世界文化类型可以说是千差万别,每一种民族至少有一种以上的文化。任何一种文化都可以作为比较研究的目标,这是毫无疑问的。但是为了能从本质上把握世界文化的基本状况,研究世界文化的总体特征,我们不得不把世界上人数比较多、影响比较大的文化作为代表类型。我们必须声明这并不是无视少数文化,相反,我们必须强调,世界各民族的文化是平等的,没有高低优劣之分。非洲的祖鲁文化、美洲的印第安文化与西方基督教文化之间是完全平等的,都是人类社会的珍宝。它们之间的比较研究因此是珍贵的。为了研究的需要,我们从具体的类型来入手,把世界文化划分主要的不同类型,来进行这种比较研究。这就是从平行的、共时的角度所作的比较研究。

由此可见,历时的与共时的,历史的与现实的文化比较研究都是不可缺少的。而且历时与共时的比较研究各自都只是从一种视阈进行的研究,只有把两者结合起来,才可能对于文化比较有利,这就是比较文化的主要目标。为此我们必须建立一种专门的学科,来研究世界多种多样的文化形态,如它们之间的差异与同一,它们的历史发展规律与特殊性。这一学科就是比较文化学。

比较文化学的发展可以说经历了三个大的阶段:

第一阶段是从上古到 19 世纪,这是比较文化的史前期,是最初的发展时期。这个时期中,由于多种民族文化之间的互相交流与影响,产生了初期的、粗浅的文化比较,这种比较是直观的、形式上的比附,但为以后进一步的文化比较奠定了基础。

中国先秦时代的学者就把不同地域的文化加以比较研究,进行评价,这种比较一般是从古代中国与异域文化和周边民族文化的比较研究开始的。中国文化与世界其他古老文化一样,其起源是多元的,多种文化来源之间的比较理应成为重要视阈。最早可以追溯到甲骨文中对于异域文化的记载,殷墟卜辞中有大量关于“土方”“鬼方”“牧方”等民族的记载,这是与殷相邻的异邦。罗振玉编的《殷虚书契菁华》第五一三片所刻的“方征于牧”等,就是对于北方少数民族的征伐。据有关考证:“牧国在殷之北,则土方亦必在殷之北。……卜辞中所之土方与鬼方必为玁狁之部族无疑。”^①直到周宣王时才消除了玁狁之患。其余关于中原与周边的交流多得不可计数,其中最为重要的是所谓周穆王西行的

^① 郭沫若《郭沫若全集·考古编》,圆规出版社,1954年,科学出版社,1954年。

记载。公元 1933 年在汲县战国魏安釐王墓中出土的《穆天子传》，以及古代典籍《竹书纪年》、《史记》中也都有关于周穆王西狩的记载，可以肯定是有历史根据的。全面分析文化联系的是《尚书·禹贡》，书中已经指出：

九州攸同，四隩既宅。……四海会同，六府孔修。……五百里甸服：百里赋纳总。二百里纳铨。三百里纳秸服。四百里粟。五百里米。五百里侯服：百里采。二百里男邦。三百里诸侯。五百里绥服。三百里揆文教。二百里奋武卫。五百里要服。三百里夷。二百里蔡。五百里荒服。三百里蛮。二百里流。东渐于海，西被于流沙。朔南暨声教。讫于四海。禹锡玄圭，告厥成功。^①

这是世界上最早的比较文化研究之一，其中已经把‘淮夷’‘海岱’等不同区域之间进行比较，指出了各地人民有生活习俗、政治制度、地理环境等不同之处。当代学者从比较文化角度来看待《尚书·禹贡》，认为其中的区域划分包括了黄河、长江等中华两河流域文化，而且是中原文化与边远地区文化之比较。^②笔者认同这种看法。此外，从具体的文学、历史、哲学观念的比较来说，中国古代也早有先例，那便是以春秋时期的吴国公子季札观乐作为最早的文学与文化的比较研究。

吴公子季札（公元前 494 年）是泰伯的二十代孙，吴王寿梦的季子。《左传·襄公二十九年》中所记的吴季札观乐是一段精彩绝伦的千古奇文：

吴公子札来聘……请观于周乐，使工为之歌《周南》、《召南》。曰：“美哉！始基之矣，犹未也，然勤而不怨矣！”为之歌《邶》、《鄘》、《卫》，曰：“美哉！渊乎！忧而不困者也。吾闻卫康叔、武公之德如是，是其《卫》风乎！”为之歌《王》，曰：“美哉！思而不惧，其周之东乎！”为之歌《郑》，曰：“美哉！其细已甚。民弗堪也。是其先亡乎？”为之歌《齐》，曰：“美哉！泱泱乎！大风也哉！表东海者，其大公乎！国未可量也。”为之歌《豳》，曰：“美哉！荡乎。乐而不淫，其周公之东乎！”为之歌《秦》，曰：“此之谓夏声。夫能夏则大，大之至也。其周之旧乎？”为之歌《魏》，曰：“美哉！汎汎乎！大而婉，险而易，行以德辅，则明主也。”为之歌《唐》，曰：“思深哉！其有陶唐氏之遗民乎？不然，何忧之远也？非令德之后，谁能若是？”为之歌《陈》，曰：“国无

① 《尚书正义》卷六，《十三经注疏》，第一五二页，中华书局影印本，1980年。

② 参见李学勤《比较考古学随笔》，第 1 页，广西师范大学出版社，1994年。

主,其能久乎?自《郅》以下无讥焉。

这段文字不但可以看成是比较文学的先声,而且可以看成是中国比较文化之发轫。十五国《风》是古代各国风土人情、雅俗文化的集中反映,十五国《风》之间的比较,当然是一种全面的文化比较。

秦汉以后,中国文化的主体精神更为集中,与周边民族特别是西域各国之间自然形成比较。笔者曾提出比较文化中的‘二东三西’之说,其中的‘三西’即指古代的西域各国、古代的‘西土’——印度、现当代的西方——欧美各国。这三者都与中国文化之间有大规模的历史交流。古代的丝绸之路的开通,佛经的东传,佛教、基督教与伊斯兰教在中亚与西亚的传播,郑和的远航海外,元代蒙古贵族对于西方国家的西征,谱写了中外比较文化的多姿多彩乐章。同时也产生了一些古代比较文化的名著如《史记》、《大唐西域记》等。《史记·大宛列传》已经不同于以前典籍中对于异域的描绘,而是以真切的记载写下当时所认为的中国的西方——安息、条支、黎轩、奄蔡四国。据学者考证:安息相当于波斯,条支位于阿拉伯半岛,就是唐代所说的大食,黎轩可能就是所谓的大秦,达到罗马的疆域了,而奄蔡在里海东北角。《大唐西域记》更是以作者翔实而丰富的亲历为中西文化研究写下的光辉一页,这是比较文化学的经典之一。《大慈恩寺三藏法师传》、《大唐西域求法高僧传》、《往五天竺国传》、《经行记》、《西域番国志》、《唐大和上东征传》、《南海寄归内海传》、《诸番志》、《释迦方志》、《西游录》、《异域志》、《真腊风土记》等也是比较文化早期的重要著作。

西方早在古希腊时期就有对于埃及、波斯以及中国等东方文化的记载,希罗多德之前的历史学家、普罗柯尼苏的阿里斯提士(希腊人)的《阿里麻斯比》一书,已经记述了当时在中亚地区的‘塞人’,以后有的西方学者在相当长的时期内,一直把游牧的‘塞人’当成中国人。据亨利玉尔(匈牙利人)的《古代中国闻见录》(1815年)记载,罗马时期的地理学家斯脱拉波(希腊人)约为公元前1世纪—公元1世纪)曾经有过关于中国人即所谓赛里斯(希腊人)的记述:‘诸王共拓疆域至赛里斯及佛利尼(今波斯国)而止。’据笔者之见,这里的‘赛里斯人’与‘塞人’当是不同人种,西方古代学者有时将其混为一族。但他们都不是中国人,可能是当时居于亚欧之间的一些古代少数民族。奥古斯都(罗马帝国早期)时代,诗人马罗(罗马人)在诗中屡次提到赛里斯,但对于它的所在地却不太清楚,只说是在中亚细亚及极东的地方。近年来中西交通史研究不断有新发现,有可能对于曾经达到过中国西部的古代西方民族的历史提出新证

据,解释古希腊罗马使团、军队到达中国后的历史真相。自从中世纪之后,特别是元帝国建立,西方对于中国的真实理解才进入一个新阶段。马可波罗(1254—1324)、奥多里克(1175—1245)、贝因卡宾(1245—1315)、鲁布如可(1287—1354)等西方探险家来到中国,传闻中的中国对于西方才变为现实。《马可波罗游记》、《奥多里克东行述》把中国的风土人情、社会典制介绍给西方,使得欧洲大为震惊,对于这种远在东方的异类文化的巨大成就感叹不已。但其中也有不少是对于中国的一知半解所造成的误会。可惜的是,横跨欧亚大陆的元帝国存在时间很短,它灭亡后,中国与西方的文化交流由于山高水远,再次天各一方,独立发展。

这一断又是 16 世纪,欧洲再次掀起中国热。先是欧洲传教士大批进入中国,如利奇温的名著《16 世纪中国与欧洲的文化接触》所说:“16 及 17 世纪,耶稣会士是沟通欧洲和远东文化的桥梁。”他们所开始的重要工作之一是翻译中国经典,初步建立了“汉学”系统。应当说欧洲汉学的建立是西方的“东方学”(Orientalism)整体中的一个方面,是从古代以来西方对于东方的研究的总合性成果。以《东方学》一书著称于世的赛义德(Saïd)曾经对于东方学的发展有过简单的描述:

在基督教西方,东方学的正式出现被认为是从 16 世纪 40 年维也纳基督教公会(1540)决定“在巴黎、牛津、波洛尼亚、阿维农和萨拉曼卡”等大学设立“阿拉伯语、希腊语、希伯来语和古叙利亚语”系列教席开始的。……一般说来,直到 17 世纪中叶,东方学研究者主要是《圣经》学者、闪语研究者、伊斯兰专家或汉学家(因为耶稣会传教士已经开始了对中国的研究)。……到 18 世纪中叶,东方学已经成为一个几乎无所不包的巨大的学术宝库。^①

毋庸讳言,西方的东方学研究中存在着西方中心论的观念,也可以认为是一种后殖民的文化现象。但无可否认的历史事实是,16—18 世纪 100 年间,东方学对于促进东西方之间的交流有不可忽视的历史作用。其中汉学研究后来居上,成为东方学研究的中坚。这里顺便说到,目前关于东方学的论著如赛义德《东方学》等,主要是以阿拉伯文化作为东方学的研究对象的,关于汉学论述

^① [美] 爱德华·赛义德《东方学》,第 1 页,王宇根译,生活·读书·新知三联书店,1998 年。

不多。其实汉学从来就是东方学的最主要的组成部分之一,我们特别要指出的是,至今还没有一种普遍认可的世界汉学确立标志。笔者认为,综观西方的汉学研究史,至晚到法国《北京传教士关于中国历史、科学、艺术、道德、习俗等的论丛》(即所谓《中国论丛》),已经确立了相当有影响的、全面的汉学研究。西方从1682年到1785年出版这套丛书,共10卷,是中西文化交流研究的巨著。我们可以把它作为国际汉学确立的重要标志。中国和西方的交往不断加强,各种文化比较的研究论著纷纷问世,出现了一批有影响的对于中国和东方有兴趣的学者和作家,如莱布尼茨、沃尔夫、歌德、施莱格尔、伏尔泰、狄德罗、波维尔、霍尔巴赫、魁奈。他们热情赞扬中国与东方的文化,认为中国在政治、社会构成、理论科学、道德、文学艺术等许多方面并不比西方差,甚至有的地方还可以成为西方的楷模。当然也不可否认有许多贬低中国文明的误解,认为中国文化是低于西方的,中国人与其他东方人没有自由观念,没有自发的民主精神等。但中西、东方与西方文化比较已经成为众人瞩目的领域了。

而古代东方国家如印度和阿拉伯与西方之间的文化交流与比较研究就更早。源起多年前的印度河文明就是东西方人种共同创造的,印度文化史家这样认为:印度河文明消失后,代之而起的是早期吠陀文明,西方学者认为,吠陀文明是外来的雅利安人所创造的。无论这种说法是否全面,大约在公元前1500年—公元前1000年,印度古代典籍《梨俱吠陀》成书,标志着新文明时期的形成。这个时期的开始就是以不同语系不同民族的混融而成的。来自西方的芬兰—乌戈尔语系、伊朗语系、古印度语系甚至斯拉夫语系的成分,说明这是一个相当丰富的多种文明交汇期。从那以后,印度文化与西方、东方各国的交流相当多,可以说直到当代,仍然具有这种特点。所以印度的文化比较可以说有自己的特色,那就是对于来自东西方的多种民族文化的融合,而且在结合多种文化中,创造出东方的经典。

至于阿拉伯地区,由于它地处东西方之间,自古就担负着沟通东西方文化的重任。特别是地处阿拉伯半岛西南的也门地区,西有曼德海峡,控制着红海向印度洋的出口,是欧洲、亚洲、非洲交通的必经之道。西方与中国、西方与印度的交通都要经过这里。从公元前1000年起,就有埃及人、亚述人、腓尼基人、印度人、中国人先后通过这里开辟商路。以后的多年里,一直是基督教、佛教、印度教、犹太教、伊斯兰教等多种教派互相交往的地区。阿拉伯民族善于吸收其他民族的长处,转而为自已所用,《古兰经》中明显有其他古代经典中得来的教益。比如据学者考证:《古兰经》里有不少印度语汇,如姜、麝香、胡椒……都

是印度产物,阿拉伯不生产这些东西,自然不可能有这类词汇,只能将印度词汇音译过去,时间久了便演变为阿拉伯词汇。……印度的故事、小说颇为丰富,阿拉伯人极其欣赏,著名的《卡里莱和迪木乃》以及《水手辛底巴德游记》等都是来源于印度的。”^①同时,最突出的是阿拉伯人的‘百年翻译’运动,从 8 世纪的 750 年间,历经几代王朝的努力,几乎所有的古希腊经典都被翻译过来。出现了胡奈因·本·伊斯格哈等著名翻译家。这种大规模的翻译运动,同时也就是一种文化比较研究过程。其规模之大,影响之巨,可以说除了中国的佛经翻译之外,举世罕匹。

从 8 世纪到 10 世纪,随着文化比较研究的深入和普及,原有的自发性的、原始的文化比较已经不能满足需要,由此产生了对于文化比较的系统性和理性认识,进入了文化比较研究的第二个大的发展阶段。

第二节 文化比较研究的中期

比较文化研究新阶段的重要标志是欧洲比较主义思潮的出现,这一思潮是欧洲思想史和学科发展史上的一个重要的历史阶段。可惜的是,对于这一历史思潮的认识,由于受到黑格尔等人错误观念的影响,至今仍有许多不正确的看法。我们有必要予以简略的分析。

从 15 世纪到 16 世纪中后期,欧洲出现了一种被布吕奈尔(1824—1882)等人称为‘比较主义’的学科新潮。15 世纪前后,比较宗教学、比较神话学、比较政治学、比较史学、比较哲学、比较经济学、比较文化学等一批比较主义学科问世,形成一股学术‘比较’的高潮。

这些比较主义学科的出现,为比较文化学奠定了基础,比较文化学因此呼之欲出。从世界文化发展史来看,比较主义的产生不是偶然的,它是一种历史必然性的产物,已经有学者注意到这一点,我们择其要者说明,以示不掠人之美。比如韦斯坦因在《比较文学与文学理论》一书的附录‘历史’部分,提到了比较文学与 15 世纪产生的自然科学与社会科学学科之间的历史时代关联。^②美

① 纳忠《阿拉伯通史》,上卷,第 247 页,商务印书馆,1958 年。

② 参见[美]乌尔利希·韦斯坦因(1903—1986)《比较文学与文学理论》第 15 页的有关论述,刘象愚译,辽宁人民出版社,1987 年。

国学者约翰·迪尼则指出：“虽然本文的中心论点是**比较文学**，但是我认为我们应该先考虑有关任何比较研究(诸如**比较语言学**、**比较宗教**、**比较法律**、**比较哲学**等)的一般先决条件。”并且他还说明这种先决条件之一就是与“**比较性的思维习惯**”相关的思维方式。^①这些观点都是重要的，但遗憾的是他没有能在这方面进行更进一步的深入研究。

笔者认为，**比较主义**学科的大量产生，不是一种偶然的历史现象，它表现出对于世界不同民族的文化进行比较研究的时代要求，正是**比较主义**为**比较文化**学科提供了思维和方法。当然，这种比较研究的产生也有特定的历史来源。

首先，从**19世纪**以来，世界文化的交流与发展进入一个新阶段，早期文化全球化已经出现。这是由于资本主义发展所引起的世界性的经济共同市场的形成，是近代世界经济一体化的产物。马克思在《德意志意识形态》中提出了“**全世界的历史**”的概念，即社会生产的日益完善、交往、民族分工使得各民族的原始闭关自守状态被“消灭得愈来愈彻底，历史也就在愈来愈大的程度上成为**全世界的历史**”。^②在《共产党宣言》中马克思与恩格斯明确指出，由物质生产的世界性必然产生世界性的精神生产，可以说已经指明了世界文化的统一性。

资产阶级，由于开拓了世界市场，使一切国家的生产和消费都成为世界性的。不管反动派怎样惋惜，资产阶级还是挖掉了工业脚下的民族基础。……过去那种地方的和民族的自给自足和闭关自守状态，被各民族的各方面的互相往来和各方面的互相依赖所代替了，物质的生产是如此，精神的生产也如此。各民族的精神产品成了公共的财产，民族的片面性和局限性日益成为不可能，于是由许多种民族的和地方的文学形成了一种世界的文学。^③

当然除了马克思之外，德国歌德等杰出作家也都有过“**世界文学**”的憧憬，但马克思**世界文学**理论是以物质生产和精神生产的辩证关系为依据的科学理论，是远远超越一般的感性认识的。虽然马克思没有使用“**比较文化**”这一词，但是，马克思所说的“**各民族的精神产品**”与物质产品，已经明确指出了**比较文**

① [美]约翰·迪尼(John S. Dunne)《中西比较文学理论》，第100页，刘介民编译，学苑出版社，1990。

② 《马克思恩格斯全集》，第3卷，第505页，中共中央马克思恩格斯列宁斯大林著作编译局，人民出版社，1955。

③ 马克思恩格斯《共产党宣言》，第2页，人民出版社，1955。